

## DOHODA

**medzi Európskym spoločenstvom a Antigou a Barbudou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“, a

ANTIGUA A BARBUDA, ďalej spolu len „zmluvné strany“,

S CIELOM ďalej rozvíjať priateľské vzťahy medzi zmluvnými stranami a želajúc si zjednodušiť cestovanie zabezpečením vstupu a krátkodobého pobytu bez potreby víz pre svojich občanov,

SO ZRETELOM na nariadenie Rady (ES) č. 1932/2006 z 21. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 539/2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti<sup>(1)</sup>, *inter alia*, presunutím šiestich krajín vrátane Antiguy a Barbudy do zoznamu tretích krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch v členských štátoch Európskej únie (EÚ),

MAJÚC NA PAMÄTI, že v článku 2 nariadenia (ES) č. 1932/2006 sa uvádza, že na týchto šesť krajín sa má vzťahovať oslobodenie od vízovej povinnosti iba odo dňa nadobudnutia platnosti dohody o oslobodení od vízovej povinnosti, ktorú má uzatvoriť Európske spoločenstvo s príslušnou krajinou,

UZNÁVAJÚC, že občania niekoľkých členských štátov sú oslobodení od vízovej povinnosti pri cestách na Antiguu a Barbudu na obdobie nepresahujúce šesť mesiacov, zatiaľ čo občania iných členských štátov podliehajú vízovej povinnosti,

ŽELAJÚC SI zabezpečiť zásadu rovnakého zaobchádzania so všetkými občanmi EÚ,

ZOHLADŇUJÚC, že na osoby cestujúce na účel vykonávania platenej činnosti počas ich krátkodobého pobytu sa táto dohoda nevzťahuje, a preto sa na túto kategóriu naďalej vzťahujú príslušné pravidlá práva Spoločenstva a vnútroštátneho práva členských štátov a vnútroštátneho práva Antiguy a Barbudy týkajúce sa vízovej povinnosti alebo oslobodenia od nej a prístupu k zamestnaniu,

ZOHLADŇUJÚC protokol o postavení Spojeného kráľovstva a Írska a protokol o schengenskom *acquis* začlenenom do rámca Európskej únie, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a potvrdzujúc, že ustanovenia tejto dohody sa nevzťahujú na Spojené kráľovstvo a Írsko,

SA DOHODLI TAKTO:

**Článok 1****Účel**

Táto dohoda umožňuje občanom Európskej únie a občanom Antiguy a Barbudy cestovať bez potreby víz pri cestách na územie druhej zmluvnej strany maximálne na obdobie troch mesiacov počas šiestich mesiacov.

**Článok 2****Vymedzenie pojmov**

Na účely tejto dohody:

- a) „členský štát“ znamená akýkoľvek členský štát Európskej únie s výnimkou Spojeného kráľovstva a Írska;
- b) „občan Európskej únie“ je štátny príslušník členského štátu vymedzeného pod písmenom a);
- c) „občan Antiguy a Barbudy“ je akákoľvek osoba, ktorá má štátne občianstvo Antiguy a Barbudy;
- d) „schengenský priestor“ je priestor bez vnútorných hraníc zahŕňajúci územia členských štátov, ako sú vymedzené pod písmenom a), ktoré v plnom rozsahu uplatňujú schengenské *acquis*.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 405, 30.12.2006, s. 23.

## Článok 3

**Rozsah pôsobnosti**

1. Občania Európskej únie, ktorí sú držiteľmi platného štandardného, diplomatického alebo služobného/úradného pasu vydaného členským štátom, môžu vstúpiť na územie a zdržiavať sa na území Antiguy a Barbudy bez víz počas obdobia vymedzeného v článku 4 ods. 1.

Občania Antiguy a Barbudy, ktorí sú držiteľmi platného štandardného, diplomatického alebo služobného/úradného pasu vydaného Antiguou a Barbudou, môžu vstúpiť na územie a zdržiavať sa na území členských štátov bez víz počas obdobia vymedzeného v článku 4 ods. 2.

2. Odsek 1 sa nevzťahuje na osoby cestujúce na účel vykonávania platenej činnosti.

Každý členský štát sa môže individuálne rozhodnúť, že v prípade tejto kategórie osôb zavedie pre občanov Antiguy a Barbudy vízovú povinnosť alebo ju zruší v súlade s článkom 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 539/2001.

Antigua a Barbuda sa môžu rozhodnúť, že v prípade tejto kategórie osôb zavedú pre občanov každého členského štátu zvlášť vízovú povinnosť alebo ju zrušia v súlade so svojím vnútroštátnym právom.

3. Zrušenie víz stanovené touto dohodou sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté právne predpisy zmluvných strán týkajúce sa podmienok vstupu a krátkodobého pobytu. Členské štáty a Antigua a Barbuda si vyhradujú právo odmietnuť vstup na svoje územie a krátkodobý pobyt na svojom území, ak nebude splnená jedna alebo viaceré z týchto podmienok.

4. Zrušenie víz sa uplatňuje bez ohľadu na spôsob dopravy použitý na prekročenie hraníc zmluvných strán.

5. Záležitosti, na ktoré sa nevzťahuje táto dohoda, sa riadia právom Spoločenstva, vnútroštátnym právom členských štátov alebo vnútroštátnym právom Antiguy a Barbudy.

## Článok 4

**Trvanie pobytu**

1. Občania Európskej únie sa môžu zdržiavať na území Antiguy a Barbudy maximálne tri mesiace počas šiestich mesiacov odo dňa prvého vstupu na územie tejto krajiny.

2. Občania Antiguy a Barbudy sa môžu zdržiavať v schengenskom priestore maximálne tri mesiace počas šiestich mesiacov odo dňa prvého vstupu na územie akéhokoľvek člen-

ského štátu, ktorý v plnom rozsahu uplatňuje schengenské *acquis*. Toto obdobie troch mesiacov počas šiestich mesiacov sa vypočíta nezávisle od akéhokoľvek pobytu v členskom štáte, ktorý ešte v plnom rozsahu neuplatňuje schengenské *acquis*.

Občania Antiguy a Barbudy sa môžu zdržiavať na území každého z členských štátov, ktoré ešte v plnom rozsahu neuplatňujú schengenské *acquis*, maximálne tri mesiace počas šiestich mesiacov odo dňa prvého vstupu na toto územie, nezávisle od obdobia pobytu vypočítaného pre schengenský priestor.

3. Táto dohoda nemá vplyv na možnosť, aby Antigua a Barbuda a členské štáty predĺžili obdobie pobytu na viac ako tri mesiace v súlade s vnútroštátnym právom a právom Spoločenstva.

## Článok 5

**Územné uplatňovanie**

1. Pokiaľ ide o Francúzsku republiku, ustanovenia tejto dohody sa vzťahujú iba na európske územie Francúzskej republiky.

2. Pokiaľ ide o Holandské kráľovstvo, ustanovenia tejto dohody sa vzťahujú iba na európske územie Holandského kráľovstva.

## Článok 6

**Spoločný výbor pre správu dohody**

1. Zmluvné strany zriadia spoločný výbor odborníkov (ďalej len „výbor“) zložený zo zástupcov Európskeho spoločenstva a zástupcov Antiguy a Barbudy. Spoločenstvo zastupuje Európska komisia.

2. Výbor plní okrem iného tieto úlohy:

- a) monitoruje vykonávanie tejto dohody;
- b) navrhuje zmeny a doplnenia tejto dohody alebo dodatky k nej;
- c) urovnáva spory vyplývajúce z výkladu alebo uplatňovania ustanovení tejto dohody.

3. Výbor sa schádza vždy, keď je to potrebné, na žiadosť jednej zo zmluvných strán.

4. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

## Článok 7

**Vzťah medzi touto dohodou a existujúcimi bilaterálnymi dohodami o zrušení víz medzi členskými štátmi a Antiguou a Barbudou**

Táto dohoda má prednosť pred ustanoveniami akýchkoľvek bilaterálnych dohôd alebo dojednaní uzatvorených medzi jednotlivými členskými štátmi a Antiguou a Barbudou, pokiaľ sa ich ustanovenia vzťahujú na záležitosti patriace do rozsahu pôsobnosti tejto dohody.

## Článok 8

**Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany ratifikujú alebo schvália túto dohodu v súlade s príslušnými vnútornými postupmi a dohoda nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca po dni, keď si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie týchto postupov.

2. Táto dohoda sa uzatvára na neurčitý čas. Možno ju vypovedať v súlade s odsekom 5.

3. Túto dohodu možno zmeniť a doplniť písomnou dohodou zmluvných strán. Zmeny a doplnenia nadobudnú platnosť po tom, ako si zmluvné strany navzájom oznámili ukončenie ich vnútorných postupov potrebných na tento účel.

4. Každá zmluvná strana môže úplne alebo čiastočne pozastaviť uplatňovanie tejto dohody najmä z dôvodov verejného

poriadku, ochrany národnej bezpečnosti alebo ochrany verejného zdravia, nelegálneho prisťahovalectva alebo opätovného zavedenia vízovej povinnosti ktoroukoľvek zo zmluvných strán. Rozhodnutie o pozastavení uplatňovania dohody sa oznámi druhej zmluvnej strane najneskôr dva mesiace pred nadobudnutím jeho platnosti. Zmluvná strana, ktorá pozastavila uplatňovanie tejto dohody, okamžite informuje druhú zmluvnú stranu o tom, že dôvody na pozastavenie pominuli.

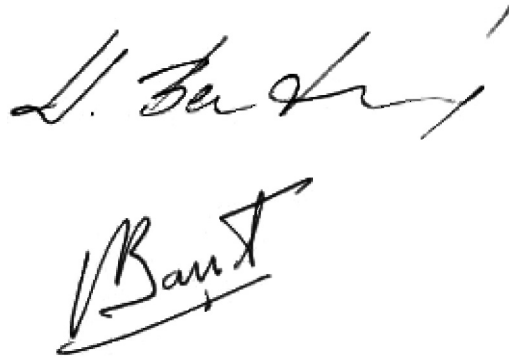
5. Každá zo zmluvných strán môže vypovedať túto dohodu na základe písomného oznámenia adresovaného druhej zmluvnej strane. Platnosť tejto dohody sa skončí po uplynutí 90 dní odo dňa takéhoto oznámenia.

6. Antigua a Barbuda môžu pozastaviť uplatňovanie tejto dohody alebo vypovedať túto dohodu iba vtedy, pokiaľ ide o všetky členské štáty.

7. Spoločenstvo môže pozastaviť uplatňovanie tejto dohody alebo vypovedať túto dohodu iba vtedy, pokiaľ ide o všetky jeho členské štáty.

V Bruseli dvadsiateho ôsmeho mája dvetisícdeväť v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Għall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen



За Антигуа и Барбуда  
 Por Antigua y Barbuda  
 Za Antigua a Barbudu  
 For Antigua and Barbuda  
 Für Antigua und Barbuda  
 Antigua ja Barbuda nimel  
 Για την Αντίγκουα και Μπαρμπούντα  
 For Antigua and Barbuda  
 Pour Antigua-et-Barbuda  
 Per Antigua e Barbuda  
 Antigvas un Barbudas vārdā  
 Antigvos ir Barbudos vardu  
 Antigua és Barbuda részéről  
 Għal Antigwa u Barbuda  
 Voor Antigua en Barbuda  
 W imieniu Antigui i Barbudy  
 Por Antígua e Barbuda  
 Pentru Antigua și Barbuda  
 Za Antigua a Barbudu  
 Za Antigvo in Barbudo  
 Antigua ja Barbudan puolesta  
 För Antigua och Barbuda



## SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ISLANDU, NÓRSKA, ŠVAJČIARSKA A LICHTENŠTAJNSKA

Zmluvné strany berú na vedomie úzke vzťahy medzi Európskym spoločenstvom a Nórskom, Islandom, Švajčiarskom a Lichtenštajnskom najmä na základe dohôd z 18. mája 1999 a 26. októbra 2004 týkajúcich sa pridruženía týchto krajín k vykonávaniu, uplatňovaniu a rozvoju schengenského *acquis*.

Za týchto okolností je žiaduce, aby orgány Nórska, Islandu, Švajčiarska, Lichtenštajnska na jednej strane a Antiguy a Barbudy na strane druhej bezodkladne uzatvorili bilaterálne dohody o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch za podobných podmienok, aké boli dohodnuté v tejto dohode.

---

## SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA VÝKLADU KATEGÓRIE OSÔB CESTUJÚCICH NA ÚČEL VYKONÁVANIA PLATENEJ ČINNOSTI, AKO JE STANOVENÉ V ČLÁNKU 3 ODS. 2 TEJTO DOHODY

Želajúc si zabezpečenie jednotného výkladu, zmluvné strany sa dohodli, že na účely tejto dohody patria do kategórie osôb vykonávajúcich platenú činnosť osoby vstupujúcej na územie druhej zmluvnej strany na účel vykonávania zárobkovej činnosti/platenej činnosti ako zamestnanci alebo ako poskytovatelia služieb.

Do tejto kategórie by nemali patriť:

- podnikatelia, t. j. osoby cestujúce na účel obchodného rokovania (bez toho, aby boli zamestnané v krajine druhej zmluvnej strany),
- športovci a umelci vykonávajúci činnosť na *ad hoc* báze,
- novinári vyslaní médiami ich krajiny bydliska a
- osoby školené v rámci podniku.

Vykonávanie tohto vyhlásenia monitoruje spoločný výbor v rámci svojej zodpovednosti podľa článku 6 tejto dohody, ktorý môže navrhnúť úpravy, ak to na základe skúseností zmluvných strán považuje za nevyhnutné.

---

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O VÝKLADE OBDOBIA TROCH MESIACOV POČAS ŠIESTICH MESIACOV ODO DŇA PRVÉHO VSTUPU, KTORÉ JE STANOVENÉ V ČLÁNKU 4 TEJTO DOHODY

Zmluvné strany sa dohodli, že maximálne obdobie troch mesiacov počas šiestich mesiacov odo dňa prvého vstupu na územie Antiguy a Barbudy alebo schengenského priestoru, ktoré je stanovené v článku 4 tejto dohody, znamená buď nepretržitý pobyt, alebo niekoľko po sebe idúcich pobytov, ktorých trvanie nepresahuje celkovo tri mesiace počas šiestich mesiacov.

—————

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA INFORMOVANIA OBČANOV O DOHODE O ZRUŠENÍ VÍZ

Uznávajúc význam transparentnosti pre občanov Európskej únie a Antiguy a Barbudy, zmluvné strany sa dohodli, že zabezpečia úplné šírenie informácií o obsahu dohody o zrušení víz, jej dôsledkoch a súvisiacich záležitostiach, ako sú podmienky vstupu.

—————